



friends after 3.11

Iwai Shunji

Friendships are forged through crisis. Iwai Shunji gathered together those that had become important to him after the tsunami of 11 March 2011 and held long discussions with them. Their controversial conversations revolve around science and politics, self-interest and altruism, money and responsibility and renouncing atomic power. We thus meet a young activist in her school uniform, speak to Malaysian director Tan Chui Mui via Skype and learn that the same number of people commit suicide in Japan as run the Tokyo marathon.

In the face of the catastrophe, many filmmakers postponed the projects they were working on and headed to the Tohoku region, camera in hand, some of them merely content to film the rising Geiger counter readings. Iwai also felt moved to travel there with actress Matsuda Miyuki in tow, as he himself comes from the harbour town of Sendai in Miyagi prefecture directly affected by the disaster. Yet *friends after 3.11* sets itself apart from the many other films in this vein due to its attempt to take stock in comprehensive fashion. Where is Japan right now? How has the country been changed by what its people experienced? What are the chances of a radical rethink?

Christoph Terhechte

In der Krise macht man Freunde. Iwai Shunji hat die Menschen um sich versammelt, die ihm nach dem Tsunami vom 11. März 2011 bedeutsam wurden, und mit ihnen lange Gespräche geführt. Kontrovers kreisen sie um Politik und Wissenschaft, Eigennutz und Altruismus, Geld und Verantwortung, um den Verzicht auf die Atomenergie. So begegnen wir einer jungen Aktivistin in Schuluniform, sprechen auf Skype mit der malaysischen Regisseurin Tan Chui Mui und erfahren, dass die Zahl der Selbstmörder in Japan so hoch ist wie die der Teilnehmer am Tokio-Marathon.

Zahlreiche Filmemacher haben angesichts der Katastrophe ihre aktuellen Projekte verschoben und sind mit der Kamera in die Region Tohoku gefahren. Manche begnügten sich damit, die steigenden Werte auf ihren Geigerzählern zu filmen. Auch Iwai zieht es gemeinsam mit der Schauspielerin Matsuda Miyuki in das Gebiet, immerhin stammt er aus der unmittelbar betroffenen Hafenstadt Sendai in der Präfektur Miyagi. *friends after 3.11* hebt sich von vielen anderen Filmen jedoch dadurch ab, dass er den Versuch einer umfassenden Bestandsaufnahme unternimmt. Wo steht Japan? Was hat das Erlebte in jedem Einzelnen verändert? Welche Chancen hat ein radikales Umdenken?

Christoph Terhechte

The dual tragedy

On 11 March 2011, an earthquake struck eastern Japan. That day when countless people lost their homes and loved ones, what did we think, how did we feel? This work is a documentary in which I speak with young and old people about the future of Japan.

The dual tragedy of the earthquake in eastern Japan and the accident at the Fukushima nuclear reactor: with the nuclear meltdown, the pressure control pool explosion, and the coolant leakage, radiation was spread through the air, ground, and seas to pollute the entirety of Japan. And with a huge increase in people speaking out against nuclear energy, demonstrations have been occurring all over Japan.

As an adult person, I intend to say no to nuclear power for as long as I think it is right. On 9 June 2011, I joined Matsuda Miyuki, documentary director Kamanaka Hitomi, and journalist Iwakami Yasumi for a dinner party at which we wanted to discuss nuclear energy. It was the start of monthly gatherings attended by these and other new friends, where we discussed this topic. I soon had the idea of a making a film for which I would record these meetings: *friends after 3.11*.

“If you don’t know, ask,” says the audience-friendly moderator Matsuda Miyuki, as she joins me on this journey. I spoke to people such as Koide Hiroaki, assistant professor at Kyoto University’s Centre for Nuclear Research and the author of *Genpatsu Uso (The Lie of Nuclear Power, 2011)*; Takeda Kunihiko of Chuubu University, who is a member of the National Atomic Energy Commission; Goto Masashi, a former engineer of nuclear power plants for Toshiba; Tanaka Yu, a writer and anti-nuclear activist; Yoshiwara Tsuyoshi, the CEO of the Jyonan Shinko Bank, which released an anti-nuclear statement; and Iida Tetsunari, the head of the Institute for Sustainable Energy Policies (ISEP). Their statements, including the one that Tokyo has also been polluted by radiation, makes this film worth watching for people on both sides of the nuclear argument.

Japan’s future

It was only after the incident at the Fukushima nuclear reactor that we Japanese became fully aware of the horrors of nuclear power. Amidst this depressing reality, the film shows the persistent and ever-diligent efforts of specialists, scientists, and journalists who address this topic. One of those people is Professor Koide, who spoke to us in a lonely laboratory. His quiet assessment of the nuclear problem is a powerful demonstration of his forty years of opposing nuclear power.

Along with fourteen-year-old Kokoro Fujinami, a star of the Japanese anti-nuclear movement, I also travelled to Miyagi Prefecture, which was affected by the accident. The ever-vibrant and joyous Fujinami is speechless at the sight of the destruction. Her silent tears touch us even now, almost a year after the accident. Seeing the full extent of the devastation up on the screen, and listening to the genuine words of these friends, you think about Japan’s future and you’ll want to speak to someone about it. And it is in this conversation that I hope to find the next step towards our future.

Countless lives were lost. The accident at the Fukushima nuclear reactor was the first that was comparable in scale to the one at Chernobyl. Now both Japan and the rest of the world must bear this burden. With this film, I want to portray Japan’s present and future, as told by my new friends. *Iwai Shunji*

Die doppelte Tragödie

Am 11. März 2011 ereignete sich das Erdbeben im östlichen Japan. Was dachten wir, wie ging es uns an diesem Tag, an dem unzählige Menschen ihre Angehörigen, ihr Zuhause verloren haben? In diesem Dokumentarfilm spreche ich mit jungen und alten Menschen über die Zukunft Japans. Die doppelte Tragödie des Erdbebens im östlichen Japan und des Reaktorunfalls in Fukushima: Mit der Kernschmelze, der Explosion des Reaktor-druckbehälters und dem Auslaufen des Kühlwassers wurde Radioaktivität freigesetzt, die sich in der Luft, am Boden und im Meer weiter ausbreitete und Japan völlig verseucht hat. Immer mehr Menschen sprechen sich gegen Atomenergie aus und demonstrieren im ganzen Land..

Als erwachsener Mensch sage ich laut und deutlich Nein zur Atomkraft, solange ich es für richtig halte. Am 9. Juni 2011 kam ich bei einem Abendessen, bei dem es um das Thema Atomkraft gehen sollte, mit Matsuda Miyuki, dem Dokumentarfilmregisseur Kamanaka Hitomi und dem Journalisten Iwakami Yasumi zusammen. Dies war der Beginn der Gespräche über das Thema Atomkraft, die ich mit diesen und anderen neuen Freunden bei den einmal von da an monatlich stattfindenden Treffen führte. Bald darauf hatte ich die Idee, einen Film zu drehen, in dem ich diese Begegnungen festhalten wollte: *friends after 3.11*.

„Wenn du etwas nicht weißt, dann frag!“, riet mir die Moderatorin Matsuda Miyuki, die mich auf der Reise begleitete. Ich fragte unter anderem Koide Hiroaki, Assistenzprofessor am Kernforschungszentrum der Universität Kyoto und Verfasser von *Genpatsu Uso (The Lie of Nuclear Power, 2011)*; Takeda Kunihiko von der Chuubu University, der Mitglied der Nationalen Atomenergiekommission in Japan ist; Goto Masashi, einen früher bei Toshiba beschäftigten Ingenieur für Atomkraftanlagen; Tanaka Yu, einen Schriftsteller und Anti-Atomkraft-Aktivist; Yoshiwara Tsuyoshi, Generaldirektor der Jyonan Shinko Bank, die sich öffentlich gegen Atomkraft erklärt hat; und Iida Tetsunari, Leiter des Institute for Sustainable Energy Policies (ISEP). Ihre Einschätzungen – darunter die, dass auch Tokio radioaktiv verseucht ist – machen den Film möglicherweise für Atomkraftgegner ebenso interessant wie für Befürworter dieser Energie.

Die Zukunft Japans

Kurz nach dem Reaktorunfall in Fukushima wurden uns Japanern die Schrecken der Atomkraft in vollem Umfang bewusst. Inmitten dieser deprimierenden Realität zeigt der Film Spezialisten, Wissenschaftler und Journalisten, die sich engagiert und auf der Basis fundierter Kenntnisse mit diesem Thema auseinandersetzen. Als Beispiel sei Professor Koide genannt, mit dem wir uns in einem einsamen Labor unterhielten: Seine ruhige Einschätzung der nuklearen Probleme ist eine beeindruckende Demonstration seines 40-jährigen Engagements gegen die Atomkraft.

Gemeinsam mit der 14-jährigen Kokoro Fujinami, einem japanischen Star der Anti-Atomkraft-Bewegung, reiste ich auch in die vom Unfall betroffene Präfektur Miyagi. Die lebhaft, immer fröhliche Fujinami war sprachlos beim Anblick der Zerstörung – ihre stummen Tränen rühren uns heute noch, fast ein Jahr nach dem Vorfall. Sieht man das ganze Ausmaß der Zerstörung auf der Leinwand und hört die offenen Worte aller Menschen, die in dem Film mitwirken, dann macht man sich unweigerlich Gedanken über Japans Zukunft und hat das Bedürfnis mit jemandem darüber zu sprechen. Deswegen hoffe ich in diesem Gespräch Klarheit darüber zu gewinnen, wie der nächste Schritt in unsere Zukunft aussehen könnte.

Unzählige Menschen haben ihr Leben verloren. Der Reaktorunfall in Fukushima ist der erste, der vergleichbar ist mit dem in Tschernobyl. Von nun an müssen Japan und die restliche Welt diese Last tragen. Ich möchte mit diesem Film Japans Gegenwart und Zukunft so darstellen, wie meine neuen Freunde sie beschrieben haben.

Iwai Shunji

Iwai Shunji was born on January 24, 1963, in Sendai, Miyagi Prefecture, Japan. After graduating from Yokohama National University in 1987, he began directing television movies and music videos in 1988. Since then, he has worked as a screenwriter and director, and as a composer of film scores.

Films (selection)

1994: *Undo* (Forum 1995). 1995: *Love Letter*. 1996: *Pikunikku / Picnic* (Forum 1996). *Suwarôteiru / Yentown*. 2001: *All About Lily Chou-Chou*. 2002: *Jam Films* (episode *Arita*, short). 2004: *Hana to Arisu / Hana & Alice*. 2006: *Inugamike no ichizoku / The Inugamis*. 2009: *New York, I Love You* (compilation, episode: *Upper Westside*). 2011: *Vampire. friends after 3.11*.

Country: Japan 2011. **Production company:** Rockwell Eyes Inc., Tokyo. **Director:** Iwai Shunji. **Director of photography:** Tsunoda Shinichi, Kanbe Chigi. **Sound mix:** Yamada Ryohei. **Editor:** Iwai Shunji, Imai Daisuke, Ushiroda Yoshiki. **Producer:** Harada Miho.

With: Goto Masashi, Kamanaka Hitomi, Uesugi Takashi, Takeda Kunihiko, Tanaka Yu, Yamamoto Taro, Kobayashi Takeshi, Kitagawa Eriko, Iwakami Yasumi, Yoshiwara Tsuyoshi, Iida Tetsunari, Fujinami Kokoro, Nakajima Gido, Tan Chui Mui, Shimizu Yasuyuki, Koide Hiroaki, Matsuda Miyuki.

Format: HD, 16:9, colour. **Running time:** 120 min. **Language:** Japanese, English. **World premiere:** October 1, 2011, Sky PerfecTV. **Contact:** Aki Mizuno, Rockwell Eyes Inc., Tokyo. Phone: (81-3) 3444 7011, E-mail: aki@rockwelleyes.com



Iwai Shunji wurde am 24. Januar 1963 im japanischen Sendai (Präfektur Miyagi) geboren. Nach einem Studium an der Yokohama National University, das er 1987 abschloss, drehte er ab 1988 zunächst Fernsehfilme und Musikvideos. In den 1990er Jahren realisierte er seine ersten Spielfilme. Seither ist er als Drehbuchautor, Regisseur und Komponist von Filmmusik tätig.

Filme (Auswahl)

1994: *Undo* (Forum 1995). 1995: *Love Letter*. 1996: *Pikunikku / Picnic* (Forum 1996). *Suwarôteiru / Yentown*. 2001: *All About Lily Chou-Chou*. 2002: *Jam Films* (Episode *Arita*, Kurzfilm). 2004: *Hana to Arisu / Hana & Alice*. 2006: *Inugamike no ichizoku / The Inugamis*. 2009: *New York, I Love You* (Omnibusfilm, Episode: *Upper Westside*). 2011: *Vampire. friends after 3.11*.

Land: Japan 2011. **Produktion:** Rockwell Eyes Inc., Tokio. **Regie:** Iwai Shunji. **Kamera:** Tsunoda Shinichi, Kanbe Chigi. **Tonmischung:** Yamada Ryohei. **Schnitt:** Iwai Shunji, Imai Daisuke, Ushiroda Yoshiki. **Produzent:** Harada Miho.

Mitwirkende: Goto Masashi, Kamanaka Hitomi, Uesugi Takashi, Takeda Kunihiko, Tanaka Yu, Yamamoto Taro, Kobayashi Takeshi, Kitagawa Eriko, Iwakami Yasumi, Yoshiwara Tsuyoshi, Iida Tetsunari, Fujinami Kokoro, Nakajima Gido, Tan Chui Mui, Shimizu Yasuyuki, Koide Hiroaki, Matsuda Miyuki.

Format: HD, 16:9, Farbe. **Länge:** 120 Minuten. **Sprache:** Japanisch, Englisch. **Uraufführung:** 1. Oktober 2011, Sky PerfecTV (japanisches Fernsehen). **Kontakt:** Aki Mizuno, Rockwell Eyes Inc., Tokio. Tel.: (81-3) 3444 7011, E-Mail: aki@rockwelleyes.com